

HOI

MANUAL-DIM:

Desarrollo inclusivo de la multialfabetización en la primera infancia





Read with MEE

early multilingual literacy



ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



HEZKUNTZA, FILOSOFIA
ETA ANTROPOLOGIA
FAKULTATEA
FACULTAD
DE EDUCACIÓN, FILOSOFÍA
Y ANTROPOLOGÍA



Research
Design
Impact²⁺

Proyecto Read with MEE está:



Co-funded by
the European Union

Información sobre el proyecto «Read with MEE»: www.readwithmee.eu

Información sobre esta publicación: www.readwithmee.eu/handbook-inc

© Read with MEE 2026

Se ha publicado una versión en línea de esta obra en www.readwithmee.eu/handbook-inc bajo una licencia Creative Commons de acceso abierto CC-BY-NC-SA 4.0, que permite la reutilización, distribución y reproducción en cualquier medio con fines no comerciales, siempre que se cite adecuadamente la obra original, se indiquen los cambios realizados y la nueva obra se publique bajo los mismos términos de licencia. Para consultar una copia de esta licencia, visite www.creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/.

Esta publicación debe citarse como:

Nap, Laura, Doaa Abdul Hussain, Kathleen McTiernan y Lorna Carson. (2026). Manual-DIM: Desarrollo inclusivo de la multialfabetización en la primera infancia (1.ª ed.). Read with MEE.
www.readwithmee.eu/handbook-inc

Primera edición, enero de 2026

ISBN 978-90-836750-0-8

Adaptación y corrección lingüística: Laura Sainz y Eider Saragueta

El consorcio Read with MEE no se hace responsable de la persistencia o exactitud de las URL de sitios web externos o de terceros a los que se hace referencia en esta publicación y no garantiza que el contenido de dichos sitios web sea, o siga siendo, exacto o apropiado.

Cofinanciado por la Unión Europea. No obstante, las opiniones y puntos de vista expresados son exclusivamente de los autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea ni los de la Agencia Nacional Neerlandesa Erasmus+.

Nos gustaría dar las gracias a todas las personas que han compartido generosamente sus conocimientos y sus valiosos comentarios durante la elaboración de este manual, entre ellas: Jim Cummins, Joana Duarte, Jasone Cenoz, Durk Gorter, Myrte Gosen, Christine Hélot, Diana Lindsay, Michel Vandenbroeck y Roel van Steensel.

Introducción

Las investigaciones demuestran que los niños y niñas que hablan en casa una o varias lenguas distintas de la lengua escolar suelen necesitar más tiempo y apoyo para aprender la lengua de escolarización y desarrollar habilidades de lectura y escritura hasta alcanzar un nivel similar al de sus compañeros y compañeras que únicamente hablan la lengua escolar.

A menudo, puede resultar difícil acceder tanto a los resultados de las investigaciones como a información práctica sobre las maneras más eficaces de fomentar y llevar a cabo actividades de lectura en voz alta con niños y niñas multilingües. Este manual está dirigido a personas adultas que trabajan con niños y niñas pequeños (de 2 a 6 años) que hablan varias lenguas, docentes y profesionales de educación infantil y atención temprana. Asimismo, también está pensado para madres, padres y personas cuidadoras de niños y niñas pequeños.



Comenzar desde edades tempranas con la lectura y la escritura se considera un indicador sólido del futuro éxito escolar de los niños y niñas. En este sentido, la lectura en voz alta constituye una herramienta especialmente valiosa para apoyar el desarrollo temprano de la alfabetización.

ESTE MANUAL ABORDA TRES TEMAS PRINCIPALES:



El manual presenta los principales hallazgos en un lenguaje claro y accesible, comparte nuevas perspectivas derivadas de la investigación y propone acciones prácticas para aplicar tanto en las aulas de Educación y Atención a la Primera Infancia como en el hogar.

Al final del manual se incluye una lista de verificación. Esta lista de verificación puede ayudar a valorar la calidad de los libros dirigidos a niños y niñas pequeños, así como propuestas de actividades para leer libros con niños y niñas multilingües.



Explicación de términos clave

TÉRMINO	QUÉ SIGNIFICA EN ESTE MANUAL
Educación y Atención a la Primera Infancia (EAPI)	Contextos de educación y atención infantil como escuelas infantiles, centros preescolares, pedagogías Montessori, guarderías y jardines de infancia.
Niños y niñas¹/alumnado	Niños y niñas de entre 2 y 6 años aproximadamente.
Docentes / profesionales	Personal que trabaja en contextos de educación y atención a la primera infancia.
Persona multilingüe	Niños, niñas y personas adultas capaces de comunicarse en más de una lengua en su vida cotidiana.
Lengua del hogar	La lengua con la que crecen los niños y niñas y la que utilizan sus madres, padres o personas cuidadoras. En este manual la diferenciamos de la lengua escolar para mayor claridad, aunque en algunos casos ambas puedan coincidir.
Lengua regional o minoritaria	La lengua utilizada tradicionalmente en una determinada región y/o por un grupo minoritario durante un largo periodo de tiempo dentro de un país concreto.
Migrantes Lenguas migrantes	Niños, niñas o personas adultas con origen migrante. Es decir, personas adultas que no crecieron en el país en el que viven actualmente, así como sus hijos e hijas. Primera lengua de las personas adultas con origen migrante y de sus hijos e hijas.
Alfabetización	La capacidad de leer y escribir. Esto incluye habilidades técnicas, como leer palabras, pero también actividades tempranas como dibujar o hacer garabatos, así como la manera en que los niños y niñas interactúan en general con cualquier texto escrito.



¹A lo largo de este manual se utiliza la expresión «niños y niñas» como término inclusivo para referirse a la infancia en su conjunto, entendiendo que incluye a todas las personas menores de edad, independientemente de su género.

Multilingüismo y aprendizaje temprano

En este manual explicamos cómo aprenden y utilizan las lenguas los niños y niñas que hablan varias lenguas. Analizamos también cómo podemos reconocer y aprovechar activamente los repertorios lingüísticos presentes en el aula en los contextos de aprendizaje temprano. Asimismo, abordamos la importante relación entre la vida familiar del niño o la niña y el entorno escolar o de cuidado.

Definimos el multilingüismo como la capacidad de utilizar más de una lengua para comunicarse eficazmente en la vida cotidiana.

El multilingüismo no consiste únicamente en **conocer** varias lenguas, sino en **utilizarlas**. Un niño o una niña no necesita dominar perfectamente una lengua para usarla; lo importante es la capacidad de comunicarse.

Superar las perspectivas negativas

Con demasiada frecuencia, el rendimiento escolar de los niños y niñas multilingües se interpreta desde una perspectiva negativa. Cuando los niños y niñas que hablan una lengua distinta en casa obtienen resultados más bajos que quienes solo hablan la lengua escolar, a menudo se responsabiliza al entorno familiar. Su origen multilingüe se percibe como un obstáculo para aprender la lengua utilizada en la escuela. En concreto, se suelen señalar factores como la cantidad de libros presentes en el hogar o el nivel de dominio que tienen las familias de la lengua utilizada en la escuela. Esta visión negativa (denominada en ocasiones «perspectiva del déficit») sitúa el problema en las propias familias multilingües. Además, refuerza estereotipos perjudiciales, como la idea de que algunas familias multilingües tienen «menos cultura» o menos acceso a recursos culturales, como libros o visitas a museos. Estos estereotipos pueden llevar a que el profesorado tenga expectativas más bajas hacia los niños y niñas multilingües y se relacione con ellos de manera diferente.

Los beneficios del multilingüismo

Las investigaciones han demostrado que esta visión negativa del multilingüismo no se corresponde con la evidencia científica. De hecho, hablar varias lenguas aporta numerosos beneficios. Ayuda a los niños y niñas a desarrollar una mayor conciencia sobre el funcionamiento del lenguaje (conciencia metalingüística) y favorece el desarrollo de habilidades cognitivas como el razonamiento y la resolución de problemas.



Según una idea clave formulada por el profesor Jim Cummins, denominada competencia subyacente común (*common underlying proficiency*), los conocimientos y habilidades que un niño o una niña adquiere en una lengua pueden servir de base para el aprendizaje y el desarrollo de otra lengua.

El desarrollo del lenguaje

El desarrollo del lenguaje en los niños y niñas (incluidos los niños y niñas multilingües) suele describirse a través de cuatro grandes fases. Aunque cada hablante avanza a su propio ritmo, estas fases ofrecen una estructura útil para comprender cómo se desarrolla el lenguaje. Es importante recordar que el entorno, incluida la implicación de las familias y del profesorado, desempeña un papel fundamental en este proceso.



Fases del desarrollo del lenguaje:

Fase 01

¡Esta etapa comienza antes del nacimiento!

Probablemente sepas que un feto puede escuchar voces desde el vientre materno, pero ¿sabías que también es capaz de reconocer distintos sonidos? Las investigaciones han demostrado que los bebés que escuchan varias lenguas durante el embarazo pueden llegar a reconocerlas después de nacer. Durante los primeros meses de vida, los bebés comienzan a imitar sonidos, una etapa conocida como balbuceo.

Hacia el final del primer año, los niños y niñas comienzan a decir sus primeras palabras.

Los niños y niñas que aprenden varias lenguas suelen mezclar palabras de diferentes lenguas durante esta etapa. Su pronunciación puede no ser todavía precisa, ya que aún están aprendiendo a controlar los músculos de la boca y la lengua. Tras las primeras palabras aisladas, comienzan a formar frases cortas que progresivamente se vuelven más complejas.

Fase 02

Fase 03

En esta etapa, los niños y niñas mejoran notablemente su capacidad para diferenciar palabras y frases.

Comienzan a utilizar el lenguaje de manera más eficaz para comunicarse: expresan lo que piensan y sienten, hacen preguntas, responden y comparten información. También empiezan a adquirir nociones básicas de gramática, utilizando plurales, añadiendo terminaciones a las palabras y modificando formas verbales.

En la última etapa, el vocabulario de los niños y niñas crece rápidamente.

Demuestran una comprensión sólida de la estructura de las oraciones, son capaces de establecer relaciones entre ideas y pueden narrar historias completas. Además, comienzan a desarrollar la capacidad de comprender y compartir las emociones de otras personas, mostrando empatía.

Fase 04



Read with MEE
luathlitearthacht ilteangach

Desarrollo del multilingüismo: simultáneo y secuencial

Los niños y niñas pueden llegar a ser multilingües de dos maneras principales, dependiendo del momento en el que comienzan a aprender cada lengua.



APRENDER MÁS DE UNA LENGUA AL MISMO TIEMPO

Algunos niños y niñas están expuestos a varias lenguas desde el nacimiento y crecen utilizándolas simultáneamente.

- Por ello, atraviesan las diferentes etapas del desarrollo lingüístico en cada lengua al mismo tiempo.
- Sus distintos sistemas lingüísticos se desarrollan en paralelo, aunque siempre conectados por una base de conocimiento más profunda (conceptos, significados e imágenes mentales) que no pertenece exclusivamente a ninguna lengua concreta.
- Estos niños y niñas suelen adquirir desde edades tempranas una buena capacidad para utilizar correctamente las normas de cada lengua y saben de manera intuitiva qué lengua utilizar con cada persona o en cada contexto.

1



APRENDER UNA LENGUA DESPUÉS DE OTRA

Otros niños y niñas adquieren una primera lengua desde el nacimiento y completan sus principales etapas de desarrollo antes de comenzar a aprender una segunda lengua.

- En estos casos, el sistema de la primera lengua ya está bastante consolidado, por lo que el aprendizaje de la segunda lengua se apoya en los conocimientos y experiencias lingüísticas previas.
- Por ello, es fundamental que la primera lengua continúe desarrollándose adecuadamente, ya que influye de manera decisiva en el éxito con el que se aprenderá la segunda.
- Gracias a esta base ya establecida, el desarrollo de la segunda lengua suele seguir un proceso diferente al de la primera y, en ocasiones, algunas de las etapas iniciales pueden desarrollarse más rápidamente o incluso omitirse.

2

Factores que influyen en el aprendizaje de las lenguas

Existen diversos factores que pueden influir tanto en la rapidez como en la calidad con la que un niño o una niña multilingüe desarrolla sus lenguas.

El grado de diferencia entre las lenguas

Cuanto mayores sean las diferencias entre las lenguas (distancia lingüística), más complejo puede resultar el proceso de aprendizaje.

Las actitudes hacia las lenguas

La manera en que las personas perciben las lenguas, así como el lugar que estas ocupan dentro de la «jerarquía lingüística» (es decir, si una lengua se valora más que otra).

El acceso a libros y actividades de alfabetización en el hogar

Algunos niños y niñas tienen un acceso más limitado a libros y a actividades relacionadas con la lectura y la escritura en casa. Leer a los niños y niñas desde edades tempranas favorece el desarrollo de la alfabetización, del lenguaje oral y de los resultados educativos en general.

Aunque muchos de estos factores son estructurales y no pueden ser modificados directamente por docentes u otros profesionales, existen numerosos aspectos importantes sobre los que las personas adultas que trabajan en contextos de aprendizaje temprano sí pueden influir. A continuación, abordaremos algunos.

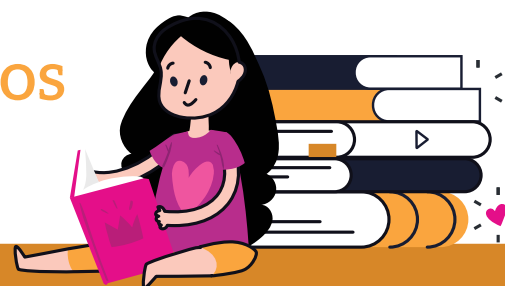


¿Sabías que...?

¿Sabías que la familia de las lenguas celtas está formada por seis lenguas?

Son: galés, irlandés, gaélico, bretón, córnico y manés.

Multilingüismo en contextos de aprendizaje temprano



Aunque cada vez más docentes reconocen que la lengua del hogar de un niño o una niña constituye un recurso valioso para el aprendizaje y una parte importante de su identidad, gran parte del personal educativo afirma no sentirse suficientemente preparado para responder a la diversidad lingüística.

- Favorece el desarrollo de las competencias lingüísticas, así como su conciencia sobre el lenguaje y su autoestima.
- Contribuye a crear un entorno acogedor que fomenta una actitud abierta, positiva y curiosa hacia las diferentes lenguas.

Propuesta de la investigación: *translanguaging*

Al incorporar varias lenguas en los contextos de aprendizaje temprano, es importante tener en cuenta que las actividades que separan estrictamente las lenguas (por horarios, asignaturas o profesorado) no suelen reflejar la manera flexible y natural en la que los niños y niñas multilingües utilizan sus recursos lingüísticos.

El término *translanguaging* es utilizado en el ámbito científico para describir las prácticas lingüísticas espontáneas y flexibles de las personas multilingües. En la primera infancia, muchos niños y niñas multilingües recurren de forma natural al *translanguaging* cuando se comunican. Combinan sus lenguas al hablar y, además, utilizan lenguaje corporal, gestos y otros recursos para expresar significados.

El término *translanguaging* proviene de la palabra galesa *trawsieithu*. Fue acuñado por Cen Williams y originalmente hacía referencia a una estrategia educativa desarrollada en Gales, en la que se alternaba entre la lengua mayoritaria (inglés) para acceder a la información y la lengua minoritaria (galés) para su uso activo.

Cuando el personal de Educación y Atención a la Primera Infancia emplean prácticas de *translanguaging*, mejoran la comunicación, el aprendizaje, la alfabetización, la participación y el bienestar de los niños y niñas.

Asimismo, estas prácticas permiten reconocer y valorar las competencias lingüísticas y las identidades de los niños y niñas. Para ello, pueden emplearse diferentes estrategias pedagógicas, como traducir, recurrir a la lengua del hogar del niño o la niña, repetir sus palabras en dos lenguas, favorecer que los propios niños y niñas se ayuden mutuamente mediante la traducción o utilizar distintos tipos de recursos multimodales. Estas prácticas favorecen una mayor interacción entre profesorado y alumnado. Además, el profesorado también aprende de las otras lenguas presentes en el aula. Del mismo modo, fomentar la participación de los niños y niñas en las conversaciones del aula incrementa su implicación y favorece el desarrollo temprano de la alfabetización.

+ + + + +
¿Sabías que...?

Establecer conexiones entre las lenguas

¿Sabías que aprendemos mejor cuando establecemos conexiones entre las lenguas, en lugar de mantenerlas separadas?

Las investigaciones desarrolladas en el País Vasco por la profesora Jasone Cenoz y el profesor Durk Gorter muestran que utilizar dos o más lenguas en una misma aula constituye una estrategia pedagógica que favorece una comprensión más profunda de todas las lenguas que forman parte del repertorio lingüístico del niño o la niña. Siempre garantizando que las lenguas minorizadas dispongan del espacio necesario para su desarrollo, en sintonía con los principios del translanguaging sostenible. Entender las lenguas como elementos aislados y separados no refleja la manera en que los niños y niñas multilingües utilizan realmente sus recursos lingüísticos.

El grupo de investigación DREAM (*Donostia Research Group on Education and Multilingualism*) de la Universidad del País Vasco es un referente internacional en el estudio de cómo niños, niñas y jóvenes aprenden varias lenguas de manera simultánea. Sus investigaciones abarcan numerosos ámbitos de la educación multilingüe, entre ellos la competencia lingüística, el currículo y las prácticas docentes. Uno de sus principales ámbitos de trabajo es el translanguaging pedagógico, un enfoque educativo que cuestiona la tradicional norma de «una sola lengua» en el aula. En lugar de ello, el profesorado diseña actividades que animan al alumnado a utilizar todo su repertorio lingüístico, aprovechando sus primeras lenguas o aquellas en las que posee un mayor dominio como apoyo para el aprendizaje de nuevas lenguas.

En el translanguaging pedagógico, el profesorado tiende puentes de manera intencionada entre las distintas lenguas presentes tanto en el aula como en el repertorio lingüístico del alumnado, con el fin de apoyar y mejorar el aprendizaje.



Diferentes oportunidades de aprendizaje

Lamentablemente, los niños y niñas tanto monolingües como multilingües no siempre tienen las mismas oportunidades de aprendizaje en los centros de educación y cuidado de la primera infancia. Esto se debe a que las personas adultas pueden interactuar de formas diferentes (por lo general, de manera bastante inconsciente). Por ejemplo, las investigaciones muestran que las guarderías centradas en la enseñanza del neerlandés como segunda lengua tienden a estar más centradas en el profesorado y presentan menos interacción entre los alumnos, en comparación con las guarderías convencionales, donde lo habitual es que hubiera mucha interacción entre los niños y niñas. En algunas guarderías neerlandesas, los niños y niñas migrantes recién llegados pasan aproximadamente un tercio de su tiempo sin interactuar con ningún compañero, a diferencia de lo que ocurre en los entornos convencionales.

Las diferencias en la interacción entre el profesorado y alumnado también se aprecian en el tipo de apoyo que reciben los niños. El profesorado suele simplificar las preguntas para los niños y niñas multilingües limitando las posibles respuestas, mientras que al alumnado monolingüe les dan más pistas para que puedan llegar a la respuesta por sí mismos.

El alumnado multilingüe suele participar menos activamente en las actividades tanto en grupos pequeños como grandes. Esto puede reflejar una mayor brecha entre sus conocimientos previos y los de sus compañeros monolingües.

La Dra. Máire Mhic Mhathúna ha llevado a cabo una exhaustiva investigación sobre los *naíonraí* (centros de educación infantil en lengua irlandesa). Basándose en sus estudios sobre niños y niñas en entornos de educación infantil, recomienda:

- aprovechar el juego y las rutinas cotidianas, como el «ritual de la comida», para proporcionar un rico estímulo lingüístico;
- utilizar interacciones ricas y significativas, como la narración repetida de cuentos.

En conjunto, estas actividades ayudan a participar más plenamente.

Su investigación muestra que, al centrarse en el tipo de aprendizaje incidental del idioma que tiene lugar en los «espacios de transición» (como al ponerse el abrigo), junto con el aprendizaje intencional (actividades inclusivas y con andamiaje) las personas adultas pueden interactuar con el alumnado de formas que favorezcan el desarrollo de habilidades lingüísticas más sólidas.



La importancia de dejar que los niños y niñas hablen

Las investigaciones realizadas en aulas de infantil neerlandesas muestran que incluso dentro de una misma clase, el profesorado ofrece diferentes oportunidades para mantener conversaciones más profundas y prolongadas. Las conversaciones elaborativas o exploratorias brindan más oportunidades de participar activamente, lo que favorece tanto su implicación como su aprendizaje. Si nos centramos específicamente en la lectura en voz alta, cuando los profesores dan respuestas elaboradas a las interacciones durante la hora del cuento, estos son capaces de explicar ideas, establecer conexiones y pensar en voz alta. Se convierten en participantes más activos en el aula y especulan sobre cosas que van más allá de lo que ocurre directamente en el libro. Por otro lado, la conversación evaluativa, en la que los profesores valoran o juzgan el comentario o la respuesta de un niño (por ejemplo, «Sí, eso es», «Bien hecho», «No, eso no es») tiende a cerrar la conversación, impide que el niño explique o reflexione más a fondo y limita las oportunidades para un uso más profundo del lenguaje.

	Conversaciones elaborativas	Evaluativas
Objetivo	Ayudar a reflexionar más profundamente sobre la historia y a hablar más.	Comprobar si la respuesta es correcta/incorrecta.
Participación del profesorado	Despertar la curiosidad y animar a participar y compartir ideas.	Corta y cerrada, con valoración.
	«¿Por qué crees que ha pasado eso?» «¿Qué crees que pasará ahora?» «¿Qué te parece eso?» «¿Me cuentas más?»	«Sí, eso es». «No, no del todo». «Bien hecho».
Participación del alumnado	Respuestas más largas: explican, adivinan, imaginan y relacionan la historia con el mundo exterior y con sus propias vidas.	Respuestas breves, a menudo de una sola palabra.
Participación	Una conversación en la que las ideas se desarrollan y se aclaran a medida que se van intercambiando opiniones.	Breve intercambio, suele terminar tras la respuesta del profesor.
Beneficios	Desarrolla el vocabulario, la imaginación, la comprensión de los relatos y la confianza a la hora de hablar.	Comprobar contenido.
Ejemplo	«¿Por qué crees que el conejo está perdido? ¿Qué elementos de la imagen te lo indican?»	«¿Qué animal es este?» «Sí, es un conejo.»

Relación entre el hogar y la escuela

Los niños y niñas que experimentan continuidad cultural, (es decir, similitudes entre el hogar y la escuela en cuanto a lengua, cultura y formas de entender el mundo) suelen desenvolverse mejor que aquellos que experimentan contradicciones o grandes diferencias entre ambos contextos (discontinuidad cultural). Cuando el hogar y la escuela comparten referencias lingüísticas o culturales, la comunicación y el entendimiento mutuo entre las familias y el personal educativo se ven reforzados. Incluso cuando no existe una lengua común, el personal educativo puede esforzarse por adoptar una actitud abierta hacia el multilingüismo y comunicarse con las familias que hablan una lengua minoritaria, por ejemplo, utilizando saludos sencillos en su lengua. Prácticas como estas contribuyen a generar continuidad cultural y benefician al bienestar y al aprendizaje de los niños y niñas.

Una colaboración sólida entre las familias y el personal es fundamental para el desarrollo y el bienestar infantil.

Preguntar a las familias y a los propios niños y niñas sobre sus rutinas en casa o sobre palabras y expresiones en su lengua del hogar demuestra una actitud de apertura y reconocimiento hacia su cultura. Esto no solo transmite a los niños y niñas que sus lenguas son valoradas, sino que también favorece el aprendizaje al apoyarse en sus conocimientos y experiencias previas, conocidos como *funds of knowledge*.

La propuesta *funds of knowledge* hace referencia al conjunto de conocimientos, habilidades y experiencias que las familias desarrollan a través de su historia y su cultura. Los y las docentes que adoptan una visión integral del niño o la niña y reconocen sus diferentes experiencias y actividades fuera de la escuela pueden facilitar mejor el aprendizaje. Este enfoque permite comprender las bases culturales e históricas de la vida familiar del niño o la niña y favorece el desarrollo de estrategias educativas nuevas y creativas. En esencia, se trata de construir relaciones educativas que respeten la trayectoria, los conocimientos y las capacidades del alumnado.

Cuando el profesorado adopta un enfoque basado en los llamados *funds of identity* (por ejemplo, preguntando a los niños y niñas sobre aspectos importantes de su identidad mediante fotografías, dibujos u objetos personales), el alumnado suele implicarse más y mostrar actitudes más positivas hacia el aprendizaje. Además, este enfoque también favorece la colaboración entre iguales.



«Terceros espacios»

El profesorado puede fomentar la creación de un «tercer espacio» en el aula, donde las lenguas no se entiendan como sistemas separados y aislados, sino como formas flexibles y creativas de comunicación utilizadas por las personas multilingües. Este tipo de espacio puede convertirse en un entorno seguro para los niños y niñas multilingües, donde sus formas habituales de utilizar las lenguas sean reconocidas y normalizadas.

Un uso flexible de todas las lenguas puede ayudar a reducir la distancia entre el hogar y la escuela, aprovechando todos los conocimientos lingüísticos y culturales que poseen los niños y niñas.

Cuando esta aceptación forma parte de las prácticas habituales del aula, los niños y niñas pueden utilizar todo su repertorio lingüístico al hablar sobre elementos personales, como fotografías, dibujos u otras experiencias significativas. Para crear este tipo de espacio lingüístico seguro, el personal educativo debe tener en cuenta las experiencias de todos los niños y niñas, y no únicamente las de quienes hablan la lengua mayoritaria. De este modo, cada alumno o alumna puede utilizar sus conocimientos, experiencias y formas de comunicación como recursos para aprender.

Construir una colaboración

La participación activa de las familias es fundamental a la hora de poner en práctica enfoques multilingües. Esto puede lograrse organizando encuentros para compartir información sobre el multilingüismo, invitando a las familias a participar en actividades de narración de cuentos en el aula o, simplemente, pidiéndoles ayuda con traducciones cuando sea necesario.

Es fundamental que exista una relación bidireccional: el personal educativo no debe situarse únicamente como experto, sino también aprender de las familias y reconocerlas como expertas en sus propios hijos e hijas. Esta colaboración educativa favorece el aprendizaje y la participación escolar de los niños y niñas, y puede contribuir a reducir desigualdades.

Estas relaciones implican también determinadas dinámicas de poder: el personal educativo tiene autoridad dentro del aula, mientras que las familias ejercen una mayor influencia fuera de ella. De hecho, las investigaciones muestran que la implicación familiar en el hogar es un factor clave en el éxito escolar. La confianza constituye asimismo un elemento esencial, ya que las familias depositan el cuidado y la educación de sus hijos e hijas en manos de profesionales. Para que esta relación funcione de manera positiva, tanto las familias como el personal educativo deben ser conscientes de estas dinámicas y de las expectativas mutuas respecto a sus respectivos roles.

Un estudio realizado en Bélgica reveló que las familias multilingües que hablaban una lengua minoritaria solían mantener una relación de confianza y una buena comunicación con el personal. Sin embargo, el estudio también mostró que el personal educativo rara vez utilizaba lenguas distintas de la lengua mayoritaria y que, por lo general, no acostumbraba a pedir a las familias palabras o expresiones en su lengua del hogar.

Cuando el personal educativo no muestra apertura hacia la lengua y la cultura de las familias, esto puede tener consecuencias negativas de diferentes maneras. Pero una actitud acogedora y abierta hacia las distintas lenguas y culturas beneficia la construcción de vínculos sólidos con las familias.

Ideas clave



El multilingüismo va más allá de conocer varias lenguas: implica utilizarlas activamente en la vida cotidiana. El uso flexible de todas las lenguas que forman parte del repertorio lingüístico de un niño o una niña constituye una herramienta pedagógica especialmente valiosa.

Este enfoque ayuda al personal educativo a mejorar la comunicación, enriquecer el aprendizaje y reconocer plenamente las competencias lingüísticas y las identidades de los niños y niñas. Integrar el multilingüismo en los contextos educativos implica reconocer el valor de todas las lenguas, adoptar enfoques flexibles como el translanguaging y fortalecer los vínculos entre el hogar y la escuela.

El aprendizaje de las lenguas se desarrolla a través de cuatro etapas diferenciadas. Los niños y niñas que aprenden varias lenguas de manera simultánea (desde el nacimiento) atraviesan estas etapas en todas sus lenguas al mismo tiempo. En cambio, quienes aprenden las lenguas de forma secuencial (una después de otra) suelen recorrer estas etapas por separado. Este desarrollo se ve influido por factores como la distancia entre las lenguas, el entorno familiar, las actitudes sociales y el valor que se atribuye a esas lenguas.

Promover el multilingüismo beneficia a todos los niños y niñas. No solo favorece el desarrollo de sus competencias lingüísticas, sino que también fortalece su autoestima, su conciencia lingüística y una actitud abierta hacia la diversidad lingüística.

Una colaboración sólida entre las familias y el personal de Educación y Atención a la Primera Infancia es fundamental para el desarrollo y el bienestar infantil. Mantener una actitud abierta y acogedora hacia las distintas lenguas y culturas fortalece la relación con las familias y enriquece las experiencias de aprendizaje y el desarrollo lector de los niños y niñas. Cuando existe continuidad cultural entre el hogar y la escuela (es decir, similitudes en la lengua, la cultura o el contexto de referencia), resulta más fácil construir relaciones de confianza y comprensión mutua.

El enfoque *funds of knowledge* consiste en reconocer y valorar los conocimientos, habilidades y experiencias que los niños y niñas adquieren fuera de la escuela. Estos conocimientos pueden servir como punto de partida para desarrollar estrategias educativas conectadas con sus intereses, experiencias y formas de entender el mundo.

Formas prácticas de apoyar a los niños y niñas multilingües

Incorporar otras lenguas al espacio de aprendizaje. Utilizar canciones, rimas y cuentos en lenguas distintas de la lengua principal de la escuela transmite un mensaje claro: todas las lenguas tienen valor y pueden formar parte del aprendizaje.

A continuación, se presentan algunas propuestas dirigidas a profesionales, así como a familias para crear entornos lingüísticos inclusivos y enriquecedores.

Utilizar las lenguas a lo largo de toda la jornada. La enseñanza y la comunicación no se limitan únicamente a los momentos específicos dedicados al lenguaje. Las lenguas también pueden utilizarse durante las comidas, las transiciones entre actividades o los momentos de juego libre.

Crear espacios seguros para el uso flexible de las lenguas de manera natural y espontánea. Actividades como el juego, la expresión artística o la dramatización permiten que los niños y niñas cambien de una lengua a otra sin sentirse corregidos o limitados a utilizar únicamente una.

Favorecer la visibilidad de todas las lenguas. Utilizar y permitir el uso de todas las lenguas en el aula ayuda a reforzar su presencia, su reconocimiento y su valor, incluso mediante pequeños gestos cotidianos.

HOI

CZEŚĆ!

DIA DUIT

KAIXO

MERHABA

¿Sabías que...?

¿Sabías que el euskera es la lengua viva más antigua de Europa? A diferencia de la mayoría de las lenguas europeas, no pertenece a ninguna familia lingüística conocida y su origen sigue siendo desconocido. Por ello, se considera una «lengua aislada». Las personas bilingües en euskera y castellano utilizan, por tanto, dos lenguas muy diferentes entre sí.

Comunicación y conversación

No debemos pasar por alto las formas en las que los niños y niñas ya se comunican. Es importante prestar atención a sus gestos, a la música, a las imágenes y a otros recursos visuales, en lugar de centrarse únicamente en la lengua escolar oral o escrita.

Es fundamental garantizar que todos los niños y niñas tengan acceso a las oportunidades de aprendizaje, independientemente de su nivel de dominio de la lengua principal de la escuela. Para ello, conviene permitir que se expresen utilizando cualquiera de sus lenguas, así como mediante gestos, dibujos y otras formas de comunicación no verbal.

También es importante fomentar la conversación elaborativa. Esto implica plantear preguntas profundas que relacionen el contenido trabajado con las experiencias y conocimientos personales de los niños y niñas, y animarlos a interactuar y debatir ideas con el resto del alumnado. Resulta útil utilizar estrategias que favorezcan la participación de todo el alumnado en las conversaciones: formular preguntas abiertas, ofrecer apoyos, proporcionar numerosos ejemplos y dar retroalimentación útil y constructiva. Asimismo, los niños y niñas multilingües pueden beneficiarse de estrategias específicas, como traducir, recurrir a la lengua del hogar, corregir estructuras gramaticales en ambas lenguas cuando sea posible o crear parejas lingüísticas entre compañeros y compañeras.

Colaboración entre el hogar y la escuela

Es importante fomentar la continuidad y los vínculos entre el hogar y la escuela. Siempre que sea posible, conviene utilizar las lenguas del hogar de los niños y niñas, pedir ayuda a las familias con traducciones o invitarlas a participar en actividades de lectura en su propia lengua. Construir relaciones positivas implica adoptar una actitud favorable hacia el multilingüismo y la diversidad cultural.

También resulta favorable preguntar a madres, padres y personas cuidadoras qué lenguas utilizan los niños y niñas en casa. La relación con las familias debe ser recíproca: no solo se trata de ofrecer orientaciones, sino también de preguntar qué actividades funcionan mejor con cada niño o niña y, cuando sea apropiado, incorporarlas a las prácticas educativas. La participación activa de las familias puede promoverse de diferentes maneras: manteniendo conversaciones sobre las lenguas de sus hijos e hijas, creando paneles informativos o puntos de apoyo para familias multilingües, invitándolas regularmente a participar en actividades de narración bilingüe o pidiéndoles colaboración con traducciones para el personal educativo.

La lectura y la escritura en el aprendizaje temprano



Esta parte del manual se centra en cómo los niños y niñas desarrollan sus primeras habilidades de lectura y escritura (alfabetización) en un mundo actual caracterizado por la presencia constante de medios y recursos multimodales (multiliteracy).

Asimismo, analizaremos cómo hacer que la lectura de libros (incluidos los libros digitales) sea una experiencia interactiva e inclusiva en los contextos de Educación y Atención a la Primera Infancia.



Read with MEE

iere meartalige lêseardigens

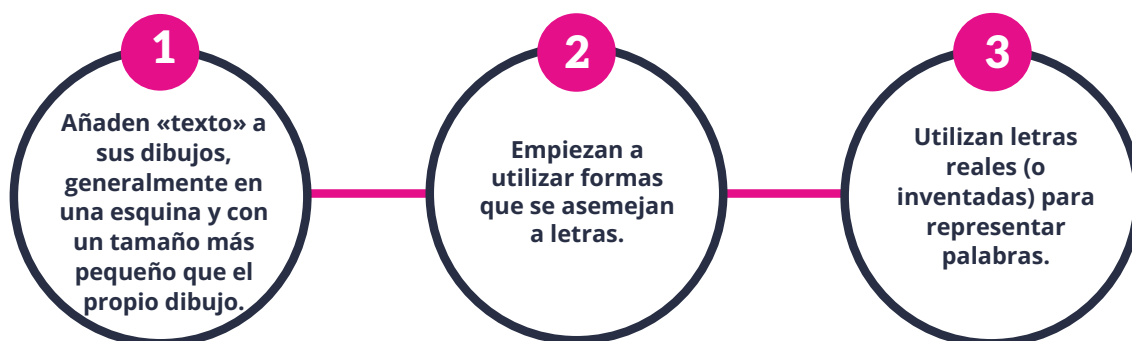
Alfabetización multilingüe temprana

Desde una perspectiva social, los niños y niñas aprenden a leer y escribir observando su entorno y fijándose en cómo las personas crean e interactúan con textos escritos. Los factores sociales y económicos también desempeñan un papel importante en el desarrollo temprano de la alfabetización. Por ejemplo, algunas investigaciones muestran que, en ocasiones, el profesorado espera una menor implicación por parte de las familias con menos recursos económicos.

Una manera eficaz de apoyar la alfabetización consiste en dar visibilidad a todas las lenguas presentes en el entorno, mediante carteles, libros, pegatinas, etiquetas o imágenes. De este modo, el paisaje lingüístico diverso queda representado y el entorno resulta más acogedor e inclusivo para todos los niños, niñas y familias.

Cómo comienza la alfabetización

Las primeras manifestaciones del camino hacia la lectura y la escritura aparecen a través de los garabatos y dibujos. Poco a poco, los niños y niñas comienzan a atribuir significado a estas producciones siguiendo tres fases:



Las conversaciones sobre estos garabatos, dibujos y primeras producciones escritas son fundamentales para que los niños y niñas desarrollen la confianza necesaria para participar en las prácticas de lectura y escritura habituales en su entorno.

El proceso de alfabetización temprana de los niños y niñas multilingües es similar al de quienes hablan una sola lengua. Sin embargo, las formas en que se utilizan los textos escritos en el hogar o en la comunidad pueden ser diferentes. Esto puede generar una situación de desigualdad: la lectura y la escritura en la lengua escolar pueden asociarse con el aprendizaje, mientras que la lectura y la escritura en la lengua del hogar no reciben el mismo reconocimiento y se les atribuye un estatus inferior.

Como consecuencia, los niños y niñas multilingües pueden encontrar más dificultades que el resto del alumnado, ya que no siempre tienen la posibilidad de utilizar todos sus recursos lingüísticos para comprender y realizar tareas relacionadas con la alfabetización.

Por ello, es importante valorar también los textos y prácticas de lectura y escritura que tienen lugar fuera de la escuela (como leer señales y carteles del entorno, elaborar listas de la compra o utilizar las redes sociales), aunque sean diferentes de las prácticas escolares. De este modo, todos los niños y niñas pueden demostrar plenamente sus capacidades.

Algunos investigadores e investigadoras proponen entender la lectura y la escritura no como habilidades separadas, sino como prácticas interrelacionadas y conectadas entre sí. Esta perspectiva ayuda a comprender mejor el uso multilingüe de las lenguas que enfoques más rígidos basados en oposiciones simples, como lectura frente a escritura.

Herramientas digitales para el desarrollo temprano de la alfabetización



Las actividades de lectura no se limitan únicamente a leer un texto en voz alta. También incluyen muchas otras formas de comunicación, como señalar imágenes, utilizar diferentes tonos de voz, emplear expresiones faciales o representar acciones mediante gestos y dramatizaciones.

Por este motivo, herramientas digitales como los audiolibros y las aplicaciones pueden convertirse en recursos muy valiosos para apoyar el desarrollo de la lectura. Las herramientas digitales pueden incluso asumir algunas de las funciones que desempeña la persona adulta durante la lectura compartida. Por ejemplo, una narración grabada puede plantear preguntas a lo largo de la historia o proporcionar retroalimentación después de responder a determinadas actividades.

Aunque las aplicaciones y los recursos digitales no pueden sustituir completamente el papel de una persona adulta durante la lectura, el uso adecuado de la tecnología en la educación puede ser una forma muy eficaz de favorecer el desarrollo temprano de las habilidades de lectura y escritura. Dado que los niños y niñas pequeños utilizan de manera natural múltiples formas de comunicarse y comprender el mundo que les rodea, las herramientas digitales pueden constituir un recurso estimulante para apoyar el aprendizaje lingüístico en los contextos de Educación y Atención a la Primera Infancia.

Los ordenadores, las tabletas y las aplicaciones móviles forman parte de la vida cotidiana de muchos niños y niñas y, cuando se utilizan de forma adecuada, pueden ofrecer oportunidades de aprendizaje atractivas y motivadoras. Las aplicaciones digitales suelen incorporar elementos interactivos como sonidos, imágenes, gráficos y animaciones. Aquellas que fomentan la creatividad y la colaboración pueden contribuir al desarrollo rápido del vocabulario y favorecer la interacción tanto con las personas adultas como con otros niños y niñas.

¿Sabías que...?

Una mirada multilingüe al irlandés

- La lengua irlandesa, denominada *Gaeilge* en irlandés, es una lengua celta hablada en toda Irlanda. Está emparentada con el gaélico escocés y con el manés, la lengua tradicional de la Isla de Man.
- El irlandés es la primera lengua oficial de Irlanda, mientras que el inglés es la segunda. Además, el irlandés es una de las lenguas oficiales de trabajo de la Unión Europea. Sin embargo, a pesar de este reconocimiento institucional, se considera una lengua minoritaria en situación de vulnerabilidad, ya que el número de hablantes fuera del ámbito educativo continúa disminuyendo.
- El aprendizaje del irlandés es obligatorio en las escuelas irlandesas entre los 6 y los 16 años. Aproximadamente el 40 % de la población afirma tener algún conocimiento de la lengua. Sin embargo, solo una de cada diez personas que hablan irlandés considera que lo domina muy bien.
- Según el censo más reciente de Irlanda (2022), algo más de 70.000 personas utilizan el irlandés diariamente fuera del contexto escolar, lo que representa aproximadamente el 1,4 % de la población total.
- El número de escuelas y centros de educación infantil en lengua irlandesa continúa creciendo, y existe un interés cada vez mayor por aprender irlandés tanto en entornos comunitarios como a través de recursos en línea. El gobierno irlandés mantiene el compromiso de convertir el irlandés en una lengua viva de uso cotidiano, y no únicamente en una lengua escolar.
- Los *naíonraí* son centros de educación infantil en lengua irlandesa dirigidos a niños o niñas menores de seis años. Su enfoque se basa en el desarrollo integral del niño y la niña a través del juego. El personal educativo (*stiúrthóirí*) utiliza exclusivamente el irlandés para favorecer el desarrollo lingüístico tanto de los niños y niñas que tienen el irlandés como lengua familiar como de quienes no lo hablan en casa. Estos centros aplican un modelo de inmersión total con el objetivo de crear un entorno donde el irlandés se utilice como lengua viva de comunicación. Desde la apertura del primer *naíonra* en 1968, se han creado alrededor de 325 centros de educación infantil en lengua irlandesa, y la cifra sigue aumentando.



Los cuentos digitales presentan la información de múltiples formas simultáneamente (mediante texto, audio, imágenes y animaciones) y pueden favorecer la comprensión lingüística de los niños y niñas.

¿Qué caracteriza a un buen cuento digital?

- Las características interactivas, como las animaciones que se activan al tocar la pantalla o los pequeños juegos integrados, pueden favorecer la comprensión siempre que no distraigan al niño o la niña de la historia. Cuando existen demasiadas opciones (pasar páginas, activar animaciones o jugar mientras se lee) aumenta el riesgo de que la atención se desvíe del relato.
- También es importante que todos los elementos del libro digital contribuyan directamente a la historia. Los cuentos que incorporan imágenes, sonidos y recursos visuales relacionados con el contenido narrativo (y no elementos aleatorios o meramente decorativos) ayudan a los niños y niñas a procesar la información sin sentirse sobrecargados. Esto favorece tanto el aprendizaje de vocabulario como la comprensión y el recuerdo de la historia.
- Las investigaciones muestran además que incluso los cuentos digitales con pocas funciones adicionales pueden generar niveles de comprensión y recuerdo similares a los obtenidos mediante la lectura de libros impresos.
- Asimismo, diversos estudios han observado que los elementos interactivos de los cuentos digitales aumentan la implicación de los niños y niñas, ya que les otorgan un papel más activo y un mayor control sobre la lectura compartida.

Los audiolibros como herramienta para la alfabetización temprana

- Los audiolibros constituyen otra herramienta digital con un gran potencial para apoyar el desarrollo temprano de la alfabetización. Ofrecen una forma accesible y cómoda de acercarse a las historias, especialmente para los niños y niñas más pequeños, ya que permiten combinar la escucha con otras actividades, como representar la historia mediante movimientos, saltos, gestos o bailes.
- Las investigaciones indican que los niños y niñas comprenden las historias de manera similar tanto cuando las escuchan como cuando las leen. Además, cuando una historia se escucha y se sigue simultáneamente en formato escrito, la comprensión puede verse reforzada. Entre las ventajas adicionales de los audiolibros se encuentra la posibilidad de ofrecer modelos adecuados de pronunciación y permitir que los niños y niñas se concentren en el significado de la historia sin que sus habilidades de decodificación limiten la comprensión. Aunque algunas personas consideran que los audiolibros «facilitan demasiado» la lectura porque la narración corre a cargo de otra persona, en realidad constituyen un recurso valioso.



¡Consejo práctico!

Prueba a combinar el audiolibro con un ejemplar impreso del mismo libro en el aula. La página web prentenboekeninalletalen.nl ofrece audiolibros gratuitos en diferentes lenguas.

Tecnologías emergentes

- La **realidad aumentada (RA)** es una experiencia interactiva mediada por dispositivos digitales que incorpora elementos virtuales al entorno físico. Los cuentos que integran realidad aumentada pueden favorecer la autonomía infantil, ya que permiten a los niños y niñas asumir un papel más activo en la experiencia de lectura. Además, la interacción que generan puede aumentar la motivación y mejorar los resultados de aprendizaje.
- La **inteligencia artificial (IA)** es una de las tecnologías más recientes con potencial para apoyar el desarrollo temprano de la alfabetización. Sin embargo, la investigación en este ámbito sigue siendo limitada y se ha centrado principalmente en la denominada «alfabetización en inteligencia artificial», es decir, en comprender cómo funciona la IA y cómo interactuar con ella, más que en su contribución directa al desarrollo de la lectura y la escritura. Además, muchas herramientas basadas en IA todavía no incorporan las medidas de seguridad necesarias para su uso por parte de niños y niñas pequeños. No obstante, es probable que en el futuro se desarrollen nuevas herramientas adaptadas a estas edades que puedan contribuir al desarrollo de la alfabetización temprana.

Beneficios de los libros digitales



Los libros digitales pueden ser especialmente útiles para los niños y niñas que todavía están aprendiendo la lengua utilizada en el aula. Los elementos multimedia (especialmente aquellos que establecen conexiones entre palabras e imágenes) les ayudan a construir una representación mental de la historia, lo que facilita su comprensión.

Lectura dialógica en Educación Infantil

La lectura de cuentos constituye una actividad fundamental para el desarrollo temprano de la lectura y la escritura. A través de ella, los niños y niñas amplían su vocabulario, mejoran su comprensión de las historias y desarrollan una actitud más positiva hacia la lectura.

Las investigaciones muestran que la interacción entre una persona adulta y el niño o la niña durante la lectura tiene un impacto muy positivo en el desarrollo lingüístico. Estas interacciones contribuyen a ampliar el vocabulario, fortalecer el conocimiento del lenguaje escrito y enriquecer la comprensión de los textos.

La lectura dialógica crea un entorno especialmente favorable para que los niños y niñas participen activamente en la construcción del significado de la historia. En este tipo de lectura, se anima a los niños y niñas a relacionar el contenido del cuento con sus propias experiencias, a anticipar lo que podría suceder a continuación y a extraer conclusiones sobre la trama y los personajes.

Las investigaciones muestran que formular preguntas e implicar activamente al niño o la niña en una conversación resulta más eficaz para el aprendizaje lingüístico que limitarse a señalar palabras concretas. Otras estrategias especialmente beneficiosas, centradas en la interacción y el diálogo, incluyen:

- formular preguntas abiertas;
- ofrecer retroalimentación positiva;
- realizar comentarios que inviten al niño o la niña a responder;
- y relacionar la historia con las experiencias y vivencias cotidianas.

¿Sabías que...?

¿Sabías que en Europa se reconocen 84 lenguas regionales o minoritarias, habladas por 209 comunidades?

Estas lenguas son reconocidas por los distintos países a través de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias.

La investigación de la Dra. Myrte Gosen se centra en cómo los niños y niñas pequeños aprenden y comprenden el lenguaje durante la lectura compartida. Sus estudios muestran que no solo importa leer las palabras escritas en la página, sino también la manera en que interactúan, hablan sobre la historia y comparten la experiencia de lectura.

Estas interacciones ayudan a construir significado, desarrollar conceptos y adquirir una mayor confianza en el uso del lenguaje. Uno de los hallazgos principales de sus investigaciones es que los niños y niñas aprenden más cuando participan activamente en conversaciones sobre la historia, en lugar de limitarse a escuchar de forma pasiva. Por ejemplo, cuando el profesorado plantea preguntas abiertas sobre las imágenes, los acontecimientos del relato o los sentimientos de los personajes, es más probable que los niños y niñas establezcan conexiones entre ideas, utilicen vocabulario nuevo y desarrollen una comprensión más profunda de la historia.

Esto demuestra que las estrategias de lectura interactiva pueden aplicarse tanto en el aula como en el hogar para apoyar el desarrollo temprano del lenguaje y la alfabetización. Las investigaciones de la **Dra. Gosen** muestran que la magia de los libros se encuentra en las conversaciones que surgen a su alrededor. No se trata únicamente de las palabras escritas en la página, sino de cómo las personas adultas y los niños y niñas participan conjuntamente en la experiencia de lectura.

Una forma especialmente eficaz de favorecer esta participación consiste en detenerse y reflexionar en voz alta. Cuando una persona adulta se detiene para preguntarse, por ejemplo, cómo se siente un personaje o qué puede significar una imagen llamativa, crea un espacio para que el niño o la niña intervenga en la conversación. De este modo, pasa de ser un oyente pasivo a convertirse en un participante activo en la construcción de la historia. Cuando los niños y niñas participan activamente en la conversación, no solo aprenden nuevas palabras, sino que también desarrollan la confianza necesaria para comprender y relacionarse con el mundo que les rodea.

Por qué funciona la lectura dialógica

Formular preguntas abiertas, seguir los intereses de los niños y niñas, y repetir y ampliar lo que dicen tiene efectos muy positivos en el desarrollo del lenguaje, la alfabetización y las habilidades de pensamiento.

Cuando leemos con un grupo de niños y niñas que hablan diferentes lenguas, es importante recordar que posiblemente no han tenido las mismas experiencias ni las mismas oportunidades para aprender a leer.

La lectura dialógica también favorece el desarrollo de competencias socioemocionales, como la capacidad de comprender diferentes puntos de vista y entender los sentimientos de otras personas. El profesorado puede fomentar la lectura interactiva incorporando las lenguas del hogar de los niños y niñas. Por ejemplo, puede invitar a las familias a participar en el aula leyendo conjuntamente una historia, de modo que cada persona adulta lea el mismo fragmento en una lengua diferente. El uso de audiolibros o cuentos digitales en distintas lenguas también puede ayudar a los niños y niñas multilingües a comprender mejor la historia. Otra práctica valiosa es la lectura entre iguales en la que niños y niñas de diferentes edades leen y comentan libros juntos. Esta práctica favorece el desarrollo de la alfabetización y del vocabulario a través de la interacción social y el juego, e incrementa la motivación. Cuando ambos compañeros comparten la misma lengua del hogar, también pueden ayudarse mutuamente a establecer conexiones entre esa lengua y la lengua escolar.

Cuando el profesorado lee de esta manera interactiva, los niños y niñas se sienten animados a participar activamente, lo que da lugar a conversaciones significativas y detalladas. Participar en este tipo de conversaciones favorece el aprendizaje lingüístico, la adquisición de conocimientos y el desarrollo de las habilidades de razonamiento. Por ejemplo, cuando los niños y niñas explican por qué ha sucedido algo en la historia o proponen soluciones a un problema, están mostrando tanto su capacidad de razonamiento como lo que han aprendido. Este modo de leer, basado en la conversación, funciona porque la persona adulta y el niño o la niña participan en una relación más equilibrada. El libro actúa como referencia común para construir las interpretaciones, de manera que las ideas de los niños y niñas se exploran como posibilidades y no se evalúan simplemente como correctas o incorrectas. También es importante recordar que la participación infantil no es únicamente verbal. Escuchar, observar y comunicarse mediante acciones no verbales que forman parte de la conversación son también formas de participación activa.

¡Consejo práctico!

Crear bolsas de cuentos

Llena una bolsa con uno o varios álbumes ilustrados y añade pequeños juguetes u objetos relacionados con el tema de la historia. Los niños y niñas pueden utilizar estos materiales durante el juego para crear sus propias historias y comprender mejor el contenido de los cuentos al relacionarlo con sus propias experiencias. Incluye también una nota dirigida a las familias o personas cuidadoras. Una vez finalizada la lectura, los niños y niñas pueden intercambiar las bolsas para descubrir nuevas historias.

The Storytime Project es un programa de alfabetización familiar de cinco semanas de duración que se desarrolla en bibliotecas públicas de Dublín, en colaboración con el Marino Institute of Education y la organización Northside Partnership. Su objetivo es ayudar a las familias a incorporar prácticas de lectura dialógica en el hogar.

A lo largo del programa, las familias llevan libros a casa y reciben acompañamiento semanal. Esta experiencia favorece el desarrollo del lenguaje oral y del vocabulario de los niños y niñas, refuerza la confianza de las familias a la hora de leer con sus hijos e hijas y fortalece el vínculo con las bibliotecas de su comunidad.

Además, el proyecto anima a las familias a mantener el hábito de la lectura compartida una vez finalizado el programa. Como reconocimiento al progreso realizado, el recorrido concluye con un acto de celebración y entrega de diplomas.

La doctora Joan Kiely puso en marcha el programa *The Storytime Project*, y sus investigaciones destacan la importancia de la lectura dialógica. Durante estas sesiones, las personas adultas leen y releen cuentos junto con los niños y niñas, conversan sobre la historia y la relacionan con sus experiencias cotidianas, en lugar de limitarse a leer en voz alta. El objetivo es que, poco a poco, el niño o la niña asuma el papel de «lector o lectora», llegando incluso a contar la historia a la persona adulta. De este modo, se transforma la relación tradicional durante la lectura y se fomenta una participación más activa. Estas son algunas de las estrategias que ayudan a conseguirlo:

H

Haz memoria sobre la historia, recordando lo que ha sucedido.
«¿Se comió el lobo a los tres cerditos?»

A

Acaba la frase completando una oración conocida del cuento.
«Entonces, los tres cerditos salieron de casa y construyeron una _____.»

B

Busca explicaciones respondiendo preguntas sobre qué, quién...
«¿Qué está haciendo el lobo sobre el tejado de la casa de ladrillo?»

L

Lanza preguntas abiertas para explorar ideas, opiniones, interpretaciones.
«¿Qué crees que está pensando el lobo en esta imagen?»

A

Acércalo a sus vidas relacionando la historia con experiencias, emociones o situaciones personales.
«Mira al cerdito, está asustado. ¿Recuerdas alguna vez en la que tú también te sentiste así?»

Nota: adaptación al castellano de las estrategias CROWD: Completion prompts, Recall prompts, Open-ended prompts, What, when, where and why prompts y Distancing prompts.

¿Sabías que...?

Una mirada multilingüe al euskera

- El euskera es una lengua fascinante. Es la lengua más antigua de Europa que sigue viva en la actualidad.
- Desde el punto de vista lingüístico, es diferente de todas las demás lenguas de Europa. De hecho, los lingüistas todavía saben muy poco sobre sus orígenes.
- El euskera se habla en el País Vasco, un territorio situado entre el norte de España y el suroeste de Francia.
- En la Comunidad Autónoma del País Vasco, más de 800.000 personas hablan euskera con fluidez. Además, existen más de 430.000 hablantes pasivos, es decir, personas que entienden la lengua, pero tienen dificultades para hablarla.
- La Educación y Atención a la Primera Infancia desempeña un papel fundamental en la revitalización y transmisión del euskera. Los programas de educación infantil por inmersión en euskera son cada vez más populares.
- En la ciudad de Donostia / San Sebastián, la Biblioteca Central Infantil apoya la alfabetización infantil de múltiples maneras: promueve la literatura infantil en euskera, castellano y muchas otras lenguas; contribuye a preservar y difundir la tradición de la narración oral en euskera; y ofrece a las familias acceso a una amplia variedad de recursos.



La importancia de la representación

Los niños y niñas multilingües no siempre se ven reflejados en los libros que leen. Lo ideal es que todos los niños y niñas puedan reconocerse a sí mismos y, al mismo tiempo, explorar el mundo a través de la literatura que tienen a su disposición. Por ejemplo, cuando los niños y niñas racializados no encuentran personajes con los que puedan identificarse, esto puede afectar negativamente a su autoestima y disminuir su interés por la lectura.

Los estudios han constatado que los niños y niñas multilingües reciben en ocasiones más apoyo no verbal por parte del personal educativo, mientras que los niños y niñas monolingües reciben más apoyo verbal. Asimismo, es relativamente frecuente que el personal desanime a los niños y niñas a utilizar lenguas distintas de la lengua principal de la escuela, en lugar de fomentar el uso de todas las lenguas presentes en el aula.

Garantizar una participación equitativa

- Utilizar actividades lingüísticas flexibles (por ejemplo, hablar sobre una historia en una lengua y después leerla o escuchar su versión en audiolibro en otra lengua) antes, durante y después de la actividad principal de lectura puede ayudar a los niños y niñas multilingües a comprender mejor el texto.
- Las personas adultas presentes en el aula pueden contribuir a que todas las lenguas sean valoradas por igual durante este tipo de actividades, evitando así diferencias en los niveles de participación.
- También puede resultar útil incorporar objetos físicos relacionados con elementos clave de la historia (como pelotas, saquitos, sombreros de papel u otros materiales) y representar algunas partes del relato, además de realizar la lectura en voz alta.

Según las investigaciones del profesor Roel van Steensel, las familias desempeñan un papel muy importante en la creación de entornos estimulantes para la lectura y en el desarrollo de la motivación lectora de los niños y niñas. No basta con tener libros en casa. Lo que realmente importa es la calidad de las interacciones que se generan en torno a ellos. Sus investigaciones ponen de relieve la importancia del entorno de alfabetización en el hogar y destacan la necesidad de que familias y profesionales de la educación trabajen conjuntamente.



¡Consejo práctico!

El sitio web **Global Storybooks** ofrece cuentos ilustrados gratuitos en decenas de lenguas de todo el mundo. Las historias pueden leerse, escucharse en audio y descargarse en: globalstorybooks.net/





Read with MEE
irakurketa eleaniztun goiztiarra

Ideas clave: Leer y escribir en el aprendizaje temprano



Bases de la alfabetización temprana

El camino hacia la alfabetización comienza cuando los niños y niñas observan e interactúan con los textos escritos presentes en su entorno cotidiano.

- El nivel socioeconómico de una familia puede influir en las expectativas del profesorado respecto a la implicación familiar.
- El desarrollo temprano de la alfabetización progresa desde los primeros garabatos hasta el uso de símbolos que se asemejan a letras. Las conversaciones sobre estas primeras producciones escritas favorecen su desarrollo.
- Aunque los niños y niñas monolingües y multilingües aprenden a leer y escribir de manera similar, el estatus que se atribuye a la lengua del hogar en comparación con la lengua escolar puede influir en su experiencia de aprendizaje.
- Es importante reconocer y aprovechar todas las formas en que los niños y niñas interactúan con los textos escritos fuera de la escuela, y no únicamente las actividades escolares formales, para apoyar el aprendizaje de todos ellos.

Las herramientas digitales favorecen el desarrollo temprano de la alfabetización

- Los cuentos digitales y las aplicaciones, gracias a sus elementos interactivos y visuales, pueden captar eficazmente la atención de los niños y niñas, ayudarles a aprender nuevo vocabulario y mejorar su comprensión de las historias.
- Aunque los libros digitales y los audiolibros pueden resultar muy útiles, por ejemplo, para ofrecer modelos adecuados de pronunciación, no sustituyen la experiencia interactiva de la lectura compartida con una persona adulta.
- La lectura interactiva, en la que las personas adultas implican activamente a los niños y niñas mediante preguntas y conversaciones, resulta especialmente beneficiosa para el desarrollo del lenguaje y de la comprensión.
- Estrategias como formular preguntas abiertas, seguir los intereses de los niños y niñas o animarlos a relacionar la historia con sus propias experiencias favorecen una participación más activa durante la lectura.

Prácticas inclusivas



En las aulas multilingües, las prácticas inclusivas ayudan a que todos los niños y niñas se sientan representados y tengan las mismas oportunidades de participar.

- **Diversas actividades lingüísticas flexibles pueden contribuir a reducir la distancia entre la lengua del hogar y la lengua escolar, favoreciendo así el desarrollo global de la alfabetización.**
- **Entre estas actividades se incluyen el uso de herramientas digitales y audiolibros, la lectura bilingüe, los álbumes ilustrados que pueden dramatizarse y la utilización de objetos de apoyo durante la lectura en voz alta.**
- **Implicar a las familias en actividades de lectura en la lengua del hogar o promover la lectura entre compañero/as son estrategias eficaces para incorporar las lenguas familiares a las prácticas de lectura.**

¿Sabías que...?

Una mirada multilingüe al frisón (*Frysk*)

- *Fryslân*, una provincia situada en el norte de los Países Bajos, es un ejemplo vivo de región multilingüe. De sus aproximadamente 660.000 habitantes, más de la mitad (61 %) tiene el frisón como lengua materna o como una de sus lenguas maternas. El frisón (*Frysk*, en frisón) es una lengua minoritaria reconocida como una de las dos lenguas oficiales de la provincia, junto con el neerlandés, la lengua mayoritaria del país.
- Curiosamente, el frisón es principalmente una lengua oral. Aunque el 90 % de la población de *Fryslân* puede comprenderla con facilidad y el 64 % puede hablarla, solo el 19 % afirma leerla bien.
- Además del frisón, en la región se utilizan otras variedades lingüísticas, entre ellas variantes regionales del frisón habladas en las principales ciudades, así como el *Bildts* y el *Stellingwarfs*, que se emplean en zonas concretas de la provincia. Junto con las numerosas lenguas del hogar que hablan los niños y niñas de *Fryslân*, esta diversidad lingüística convierte la superdiversidad en una realidad consolidada en las aulas de la región.
- Aunque muchas personas lo desconocen, el frisón también forma parte de una familia lingüística y cuenta con dos lenguas estrechamente emparentadas. Por ello, el *Frysk* recibe también el nombre de frisón occidental (*West Frisian*), para diferenciarlo de las dos variedades habladas en Alemania. El frisón septentrional (*North Frisian*) se habla cerca de la frontera con Dinamarca y cuenta con unos 10.000 hablantes. Por su parte, el frisón de Saterland (*Saterfrisian*) es la única variedad del frisón oriental que sigue utilizándose en la actualidad y es hablada por unas 2.200 personas.



Formas prácticas de apoyar la alfabetización y la lectura

Algunas propuestas para apoyar el desarrollo de la lectura y la escritura, especialmente para contextos multilingües.

1. Reconocer y dar la bienvenida a todas las lenguas

- Mantén una actitud positiva hacia todas las lenguas presentes en el aula. Valora y celebra la singularidad de cada niño y niña y la riqueza de su identidad lingüística.
 - Cuando evalúes las primeras habilidades de lectura y escritura de un niño o una niña, procura tener en cuenta sus competencias en todas sus lenguas, y no únicamente en la lengua principal de escolarización. Puedes preguntar a las familias: qué lenguas utiliza el niño o la niña en casa; qué tipos de libros, canciones o historias conoce o disfruta en cada lengua; si muestra interés por las letras, los sonidos o la escritura en alguna de sus lenguas, y cuáles son sus preferencias en relación con las actividades lingüísticas.
 - Selecciona libros inclusivos que incluyan personajes con los que los niños y niñas de tu aula puedan identificarse. Esto contribuye a fortalecer la motivación lectora y la autoestima. Al elegir libros, busca textos bilingües, utiliza traducciones o traduce la historia junto con los niños y niñas.
 - Escoge libros que reflejen sus intereses, amistades, lenguas del hogar e identidades. Elige historias que les hagan sentirse reconocidos y valorados.
-

2. Hacer que la lectura sea interactiva e inclusiva

- Promueve conversaciones profundas en torno a los libros mediante preguntas abiertas, repitiendo las aportaciones de los niños y niñas y ampliando sus respuestas.
- Anima a los niños y niñas a utilizar todos sus recursos comunicativos, incluidos los gestos, las acciones, los dibujos y las lenguas del hogar.
- Acepta sus aportaciones como posibilidades e interpretaciones, en lugar de juzgarlas como correctas o incorrectas. Por ejemplo, utiliza el propio libro para encontrar respuestas, en vez de cerrar inmediatamente las ideas que plantean.
- Reconoce y valora todas las formas de participación, tanto verbales como no verbales, y sigue los intereses de los niños y niñas para orientar la conversación.
- Facilita la comprensión utilizando objetos, símbolos e imágenes que ayuden a representar la historia. También puede ser útil releer la historia varias veces o contarla en la lengua del hogar.

- Presenta la información visual y verbal al mismo tiempo, en lugar de hacerlo de forma secuencial, para facilitar el procesamiento de la información.
 - Organiza actividades de lectura entre compañeros (*buddy reading*), de manera que los niños y niñas puedan leer juntos y ayudarse mutuamente a comprender los textos.
-

3. Apoyar el desarrollo lingüístico

- Ofrece modelos lingüísticos claros: utiliza una pronunciación adecuada, repite, reformula y amplía las intervenciones de los niños y niñas.
 - Proporciona retroalimentación correctiva de forma respetuosa. Puedes hacerlo reformulando correctamente una expresión o traduciendo una frase a otra lengua cuando sea posible.
-

4. Utilizar herramientas digitales

- Cuando utilices aplicaciones o recursos digitales, trabaja con grupos pequeños (dos o tres niños y niñas) para que todos puedan ver la pantalla y participar activamente. Siempre que sea posible, agrupa a niños y niñas que compartan una misma lengua para que puedan ayudarse mutuamente a comprender los textos.
 - Conversa sobre los textos digitales antes, durante y después de la lectura, del mismo modo que harías con un libro impreso.
 - Si utilizas cuentos digitales, asegúrate de que los elementos multimedia no distraigan de la historia principal. Cuando sea necesario, ofrece la posibilidad de desactivar o reducir el volumen de los efectos sonoros.
 - Limita las definiciones de palabras difíciles a unas pocas ocasiones por libro y procura que aparezcan integradas de forma natural en la historia.
-

5. Implicar a las familias y personas cuidadoras

- Invita a madres, padres y personas cuidadoras a leer y conversar sobre historias en diferentes lenguas con el grupo.
 - Considera a las familias como colaboradoras en igualdad de condiciones, confiando en sus conocimientos y en las prácticas que consideran más eficaces.
 - Acerca el hogar al aula solicitando a las familias recomendaciones de libros y cuentos para leer en voz alta.
-

Desarrollo profesional para el personal de aprendizaje temprano



La formación y el desarrollo profesional pueden contribuir de manera significativa a mejorar la calidad de la educación en la primera infancia.

Esta parte del manual presenta algunos de los principales hallazgos de investigación relevantes para el profesorado y el personal de Educación y Atención a la Primera Infancia.

Su contenido se centra especialmente en el multilingüismo y la alfabetización en los contextos de aprendizaje temprano.

Multilingüismo

La formación continua centrada en el multilingüismo puede proporcionar al personal educativo nuevos conocimientos sobre cuestiones como el modo en que los niños y niñas que hablan más de una lengua aprenden y utilizan esas lenguas, cómo emplear las lenguas de manera flexible y favorecedora en el aula o cómo funciona el cerebro bilingüe y multilingüe. A partir de estos conocimientos, el personal puede diseñar e implementar nuevas prácticas multilingües en sus aulas. Posteriormente, estas prácticas pueden analizarse y evaluarse junto con otros compañeros y compañeras o con las personas responsables de la formación, tanto en reuniones grupales como individuales.

El profesorado que participa en este tipo de programas:

- utiliza más prácticas multilingües en el aula;
- desarrolla actitudes más positivas hacia el multilingüismo, lo que a su vez influye en las actitudes de las familias y de los niños y niñas;
- y consigue que el alumnado desarrolle una mayor conciencia sobre el funcionamiento del lenguaje.

El desarrollo profesional también puede abordarse desde una perspectiva de centro educativo. Por ejemplo, las escuelas pueden incorporarse a la red *Language Friendly School* y desarrollar un plan lingüístico adaptado a sus necesidades específicas.

Más información en: <https://languagefriendlyschool.org>

El reto de cambiar hábitos

Adoptar plenamente nuevas metodologías no siempre resulta sencillo, incluso después de recibir formación. Todo el personal de Educación y Atención a la Primera Infancia necesita tiempo, apoyo y oportunidades de colaboración para aprender nuevas formas de trabajo e integrar estas prácticas en su actividad cotidiana.



Formación en alfabetización

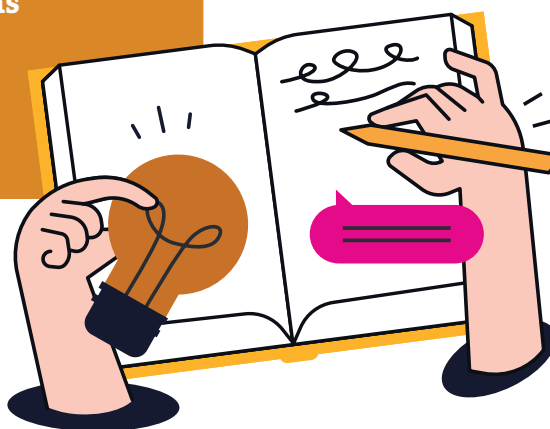
La estructura de los programas de desarrollo profesional centrados en la alfabetización suele ser similar a la de los programas sobre multilingüismo, aunque su objetivo principal es apoyar el desarrollo de la lectura y la escritura en la primera infancia.

Algunos temas clave para profundizar en el conocimiento sobre alfabetización temprana son:

- cómo los niños y niñas desarrollan y amplían su vocabulario;
- los sonidos del lenguaje;
- el conocimiento de las letras y de las palabras escritas, así como la forma en que se construyen las oraciones;
- y cómo mantener el interés, la implicación y el disfrute de los niños y niñas en las actividades de lectura y escritura.

La formación influye positivamente en las prácticas docentes durante las actividades de alfabetización. Por ejemplo, ayuda al profesorado a modelar el lenguaje, proporcionar retroalimentación de calidad y crear oportunidades para que los niños y niñas participen por sí mismos en las conversaciones. Algunos programas especialmente exitosos incluyen también la colaboración con las familias. Esto favorece el uso de materiales de apoyo a la alfabetización tanto en la escuela como en el hogar y puede mejorar la comunicación entre las familias, los niños y niñas y el centro educativo.

Al planificar cualquier programa de desarrollo profesional, es fundamental recordar que los profesionales necesitan tiempo para asimilar los nuevos conocimientos y adaptar sus prácticas cotidianas. La formación debe contemplar plazos suficientes para que estos cambios puedan consolidarse.



Cómo promover cambios duraderos

Recomendaciones para programas de formación eficaces dirigidos al personal de la Primera Infancia

- **Ofrecer apoyo a largo plazo.** La formación no debería limitarse a una actividad puntual. Es importante proporcionar oportunidades continuadas para que el profesorado disponga del tiempo necesario para interiorizar nuevos conocimientos y aplicar con confianza nuevas estrategias.
- **Favorecer una formación colaborativa y práctica.** Conviene promover el trabajo conjunto entre profesionales, centrarse en acciones concretas y explorar las preguntas o dificultades que surjan en la práctica diaria.
- **Utilizar grabaciones de vídeo para la reflexión profesional.** Registrar actividades y analizarlas posteriormente constituye una herramienta muy valiosa. El análisis compartido de estas grabaciones permite observar distintas formas de trabajo, identificar estrategias eficaces y adaptarlas a cada contexto educativo.
- **Practicar la retroalimentación entre profesionales.** Resulta útil experimentar directamente con actividades durante la formación, reincorporar procesos de acompañamiento y modelos de retroalimentación recíproca.
- **Involucrar a las familias y a la comunidad.** En función de las necesidades del centro y del personal, puede ser beneficioso incorporar a las familias y a otros miembros de la comunidad al proceso formativo. Esto permite al profesorado comprender mejor sus valores, creencias y actitudes respecto a las lenguas del hogar, el aprendizaje y el desarrollo de la alfabetización.

Aprender de otras experiencias

Una de las mejores maneras de desarrollar nuevas prácticas consiste en aprender de las experiencias de otras personas y contextos. Los ejemplos que se presentan a continuación pueden servir de inspiración y adaptarse a diferentes realidades educativas.

Lês-mar-foar-wiken Semanas de lectura en voz alta

Se trata de una campaña anual que promueve la lectura en voz alta para niños y niñas de educación infantil en Fryslân. Cada año se publica un nuevo libro protagonizado por el personaje Tomke y, desde 2026, también por los pequeños Tys y Teske. El libro incluye historias, canciones y poemas escritos en frisón, junto con traducciones. El libro se distribuye en todos los centros y se presta especial atención a las actividades de lectura compartida.

Fryske Berneboeke-ambassadeur Embajador/a del Libro Infantil Frisón

Promueve la literatura infantil y la lectura en escuelas, bibliotecas y eventos culturales. Su labor se desarrolla en colaboración con la persona que ejerce como embajadora nacional de la literatura infantil en los Países Bajos, aunque prestando una atención especial a la realidad multilingüe de Fryslân.

Herramientas y actividades

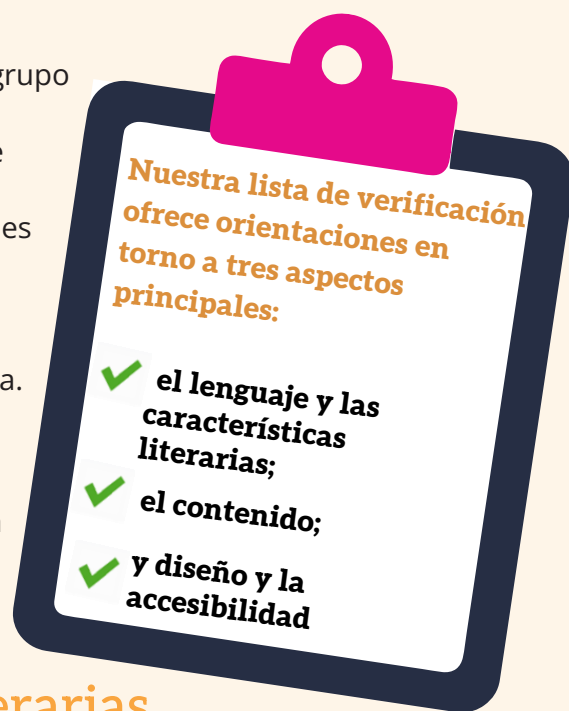


Elegir libros adecuados para apoyar la multialfabetización en la infancia

Seleccionar libros adecuados para niños y niñas pequeños puede resultar una tarea compleja, especialmente ante la gran cantidad de títulos atractivos disponibles. Esta lista de verificación ha sido diseñada para ayudar a profesionales de la educación infantil, familias y personas cuidadoras a tomar decisiones informadas y seguras que favorezcan el desarrollo temprano de la alfabetización.

Tanto si se trata de elegir una historia para compartir en grupo como de seleccionar un cuento para leer antes de dormir, estas orientaciones pueden ayudar a identificar libros que despierten la curiosidad, fortalezcan las competencias lingüísticas y promuevan experiencias de lectura agradables y significativas. Utiliza esta lista de verificación como una guía práctica siempre que tengas que elegir un libro. De este modo, cada lectura podrá contribuir a sentar las bases de una relación positiva y duradera con la lectura.

El equipo de Read With MEE elaboró esta lista de verificación a partir de un proceso de consulta en el que participaron profesionales de la Educación y Atención a la Primera Infancia, investigadores e investigadoras, familias y otros miembros de la comunidad procedentes del País Vasco, Irlanda y Fryslân.



1. Lenguaje y características literarias

Calidad lingüística

- Los libros deben utilizar una gramática, un vocabulario y una ortografía correctos. Cuando se emplee un dialecto o una variedad lingüística diferente, esta debe presentarse de forma auténtica y adecuada, y no como una simple traducción o transliteración.
- Es recomendable seleccionar textos que permitan trabajar explícitamente aspectos como la conciencia fonológica, las letras y los sonidos, el vocabulario o los conceptos sociales.

Calidad literaria

- Los libros no son simples textos; son obras literarias. Una escritura de calidad capta la atención de los niños y niñas. Las rimas y las repeticiones favorecen a los primeros lectores, mientras que las ideas ricas y las historias bien construidas estimulan la imaginación.

Calidad y autenticidad de la traducción (en libros bilingües o multilingües)

- Las buenas traducciones deben leerse de manera natural y no como traducciones literales palabra por palabra. Siempre que sea posible, es recomendable que participen personas vinculadas a las culturas representadas, para que la historia resulte auténtica para todos los grupos culturales implicados.

- Debe existir un equilibrio entre las lenguas presentes en el libro.
- Todas las lenguas incluidas deberían tener el mismo peso y visibilidad. Cuando una de ellas aparece de forma secundaria o marginal, los niños y niñas pueden percibir que su lengua tiene menos valor.

Adecuación lingüística

- El nivel lingüístico debe ajustarse a la edad y al nivel de competencia de los niños y niñas: vocabulario familiar para quienes están comenzando y estructuras más complejas a medida que avanzan sus habilidades.
- La accesibilidad del vocabulario y de la gramática es un aspecto importante. El uso de palabras cotidianas y útiles favorece la participación, mientras que un exceso de términos poco frecuentes puede dificultar la comprensión.
- La complejidad y legibilidad del texto deben ser adecuadas al desarrollo infantil. La longitud de las oraciones, la carga léxica, la repetición y la previsibilidad contribuyen a generar confianza en los primeros lectores.
- La riqueza léxica y la profundidad conceptual también son importantes. Los niños y niñas se benefician al encontrarse con palabras e ideas nuevas e interesantes que van más allá de las conversaciones cotidianas.
La exposición a diferentes géneros textuales (cuentos, poemas, canciones o textos informativos) ayuda a comprender las múltiples formas en que se utiliza el lenguaje.

2. Contenido

Adecuación a la edad

- El contenido debe ajustarse al nivel de madurez y comprensión de los niños y niñas. Lo que puede resultar interesante para un niño o una niña de seis años puede resultar aburrido o demasiado complejo para otro de mayor edad.

Relevancia de los temas

- Los temas deben resultar atractivos para los niños y niñas, ser pertinentes en distintos contextos culturales y adecuados para entornos bilingües o multilingües.
- Es recomendable que las historias conecten con las experiencias infantiles relacionadas con la familia, las amistades o la comunidad, ya que esto facilita la vinculación entre la lectura y la vida cotidiana.
- Las historias deben representar las culturas de los niños y niñas de forma respetuosa, evitando estereotipos o representaciones superficiales.

Identidad y representación

- Los libros deben reforzar las identidades de manera respetuosa, evitando estereotipos o enfoques simbólicos que no reflejen la realidad de forma auténtica.
- Las obras no deberían centrarse únicamente en cuestiones patrimoniales o en historias consideradas «exóticas». Temas cotidianos, científicos o relacionados con la ciudadanía global son igualmente importantes.
- Es recomendable incluir historias que favorezcan la empatía, la amistad, el respeto y la justicia.
- Los libros que visibilizan el multilingüismo, la inclusión y la convivencia enseñan a vivir en sociedades diversas. También resultan adecuados los relatos relacionados con ámbitos cercanos a su realidad, como la familia, los animales de compañía o las amistades.
- Las historias divertidas y lúdicas despiertan el interés por la lectura, que constituye uno de los principales motores del desarrollo de la alfabetización.

3. Diseño y accesibilidad

Ilustraciones y apoyos visuales

- Las ilustraciones deben ser claras, atractivas y culturalmente respetuosas. Deben contribuir a la comprensión de la historia, aportar pistas visuales y favorecer el desarrollo de los personajes, sin convertirse en elementos meramente decorativos o distractores.

Legibilidad del texto

- Es preferible que haya una cantidad limitada de texto por página. Una excesiva densidad textual puede desmotivar a los lectores más jóvenes. Los fragmentos breves acompañados de ilustraciones suelen resultar más fáciles de procesar.

Tipografía y diseño (en libros bilingües o multilingües)

- Todas las lenguas deben presentarse de forma equilibrada, utilizando tipografías claras y una distribución visual adecuada.
- Los recursos tipográficos como la negrita, la cursiva o las mayúsculas deben utilizarse para reforzar el significado y no para distraer la atención.

Formato y durabilidad

- El formato debe ser apropiado para la edad de los niños y niñas (libros de cartón, álbumes ilustrados, etc.) y suficientemente resistente para soportar un uso frecuente.

Accesibilidad y disponibilidad

- Un buen libro solo resulta útil si niños, niñas y profesionales pueden acceder a él. Por ello, conviene considerar la disponibilidad local y el coste, así como la existencia de versiones impresas, digitales o en audio.

Utilidad en distintos contextos

- Resultan especialmente valiosos los libros que pueden disfrutarse tanto en el hogar como en el aula, ya sea en actividades de lectura en voz alta o en pequeños grupos, ya que ofrecen una mayor versatilidad educativa.

Adecuación al contexto comunitario

- Es recomendable seleccionar libros y editoriales que estén alineados con las prácticas lingüísticas, las políticas educativas y las tradiciones de alfabetización del contexto local.
- Los libros escritos o producidos localmente suelen ser más sostenibles, más adecuados al contexto y, en muchos casos, más asequibles. Además, contribuyen a fortalecer las oportunidades de creación para autores, autoras, ilustradores e ilustradoras que trabajan en lenguas minoritarias.

¿Sabías que...?

El 44 % de las lenguas del mundo se consideran actualmente lenguas en peligro de desaparición.

La mayoría de estas lenguas son lenguas minoritarias o indígenas. Una lengua se considera estable cuando los niños y niñas de la comunidad continúan aprendiéndola y utilizándola. Cuando esta transmisión intergeneracional se interrumpe, la lengua suele comenzar un proceso de declive que puede llevarla a una situación de peligro y, finalmente, a su desaparición.

Apoyar a los niños y niñas en sus primeras experiencias de lectura no consiste únicamente en enseñar letras y palabras.

La lectura temprana despierta la curiosidad, fortalece las conexiones cerebrales y favorece el desarrollo de habilidades lingüísticas. Además, contribuye al desarrollo de la empatía, la imaginación y la confianza en sí mismo/as.

Los niños y niñas que desarrollan una base sólida en su lengua del hogar suelen aprender una segunda lengua de manera más rápida y profunda que aquellos cuya lengua familiar deja de utilizarse o se pierde.

Leer tanto en las lenguas del hogar como en la lengua escolar favorece el aprendizaje, fortalece la confianza y refuerza la identidad de los niños y niñas. Se apoya el desarrollo pleno de los niños y niñas multilingües en todas sus lenguas.

Manual-DIM: Desarrollo inclusivo de la multialfabetización en la Primera Infancia

Este manual, elaborado en el marco del proyecto Read With MEE, es una guía práctica basada en la investigación, diseñada para apoyar el desarrollo lingüístico y de la alfabetización de los niños y niñas pequeños. Redactado en un **lenguaje claro y accesible**, reúne los conocimientos más recientes sobre alfabetización, diversidad lingüística y multilingüismo, presentando hallazgos de investigación complejos de una forma comprensible y fácil de aplicar en la práctica.

Este manual está dirigido a **profesionales de la educación infantil, familias, personas cuidadoras y a cualquier persona interesada en el ámbito de la Educación y Atención a la Primera Infancia**. Ofrece orientaciones claras sobre buenas prácticas para promover la multialfabetización, ayudando a los niños y niñas a descubrir **la lectura como una auténtica supercapacidad**: una herramienta para desarrollar la confianza en sí mismos, la curiosidad y la capacidad de conectar con múltiples lenguas y culturas. Basado en evidencias científicas, proporciona herramientas y estrategias que pueden utilizarse en el día a día, tanto en el aula como en el hogar.

Sobre el proyecto y las autoras del manual:

Read with MEE (Read with Multilingual Early Education) es un proyecto de colaboración Erasmus+ KA2 de tres años de duración (2023–2026), cofinanciado por la Unión Europea. Su objetivo es promover el desarrollo temprano de la alfabetización en niños y niñas multilingües, especialmente entre los 2 y los 6 años, procedentes de contextos lingüísticos diversos, incluidas comunidades que hablan lenguas nacionales, regionales, minoritarias, de migración o de refugio.

El proyecto parte de la constatación de que los niños y niñas multilingües suelen enfrentarse a oportunidades educativas menos equitativas que sus compañeros y compañeras monolingües. Para responder a esta situación, promueve enfoques de lectura que valoran e integran todas las lenguas del repertorio lingüístico infantil, en lugar de tratarlas como sistemas independientes y separados. El proyecto pone un énfasis especial en la lectura interactiva y participativa de libros en contextos multilingües, fomentando actitudes positivas hacia la diversidad lingüística y el apoyo a las lenguas del hogar.

Read with MEE reúne a organizaciones socias de los Países Bajos, Bélgica, Irlanda y España, y trabaja en colaboración con profesionales e investigadores para garantizar que todos sus materiales se fundamenten en los avances más recientes en investigación sobre multilingüismo y alfabetización temprana. El proyecto pretende fortalecer los conocimientos, las competencias y las prácticas educativas (tanto en el aula como en el hogar) que favorecen un desarrollo temprano de la alfabetización inclusivo y multilingüe en toda Europa.

Laura Nap es profesora e investigadora en Leeuwarden (Países Bajos) y desarrolla su labor en la Universidad de Ciencias Aplicadas NHL Stenden.

Doaa Abdul Hussain es docente e investigadora en Leeuwarden (Países Bajos) y trabaja en la Universidad de Ciencias Aplicadas NHL Stenden.

Kathleen McTiernan es psicóloga colegiada (Chartered Psychologist) y profesora ayudante (Assistant Professor) en el Trinity College Dublin, Universidad de Dublín (Irlanda).

Lorna Carson es catedrática de Lingüística Aplicada (Professor in Applied Linguistics) en el Trinity College Dublin, Universidad de Dublín (Irlanda).

